

На правах рукописи

ИНСТИТУТ НАРОДОВ АЗИИ АКАДЕМИИ НАУК СССР  
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ

Б Ю Л Л Е Т Е Н Ь  
АРХИВА ВОСТОКОВЕДОВ

В Ы П У С К  
В Т О Р О Й

Л Е Н И Н Г Р А Д  
сентябрь 1961

ТИБЕТСКАЯ ИСТОРИЧЕСКАЯ ЛИТЕРАТУРА

/по архивным материалам А.И.Вострикова/.<sup>+</sup>/

Материалы известного советского тибетолога и индолога Андрея Ивановича Вострикова /1904-1939 гг./ составляют одну единицу хранения<sup>1/</sup> в 132 листа, из которых 27 листов - гранки, а 105 листов - машинопись на листах стандартного размера. По содержанию и нумерации листов данные материалы распадаются на:

1. Тезисы доклада "Тибетская историческая литература. /Краткий обзор нарративных источников/" - 3 листа. Машинопись. На русском языке. Европейские имена вписаны от руки латинским алфавитом; почерк А.И.Вострикова. Тибетские названия типов произведений тибетской исторической литературы даны в латинской транслитерации; почерк А.И.Вострикова.

2. Стенограмма доклада на тему "Тибетская историческая литература. /Краткий обзор нарративных источников/" - 21 лист. Машинопись. На русском языке. Европейские имена в некоторых случаях вписаны А.И.Востриковым от руки латинским алфавитом. Имена тибетских авторов, названия тибетских произведений большей частью отсутствуют. Если же они есть, то вставки сделаны рукой автора в русской транскрипции.

3. Примечания к книге-обзору тибетской исторической литературы.<sup>2/</sup> Тема книги идентична теме вышеназванного доклада. 80 листов /с 21 по 100/. Примечания с № 313 по № 458. Машинопись. Язык - русский. Имена авторов, названия произведений написаны от руки А.И.Востриковым. Наряду с тибетским написанием имени дается и русская транскрипция. Имена европейских авторов и названия их работ впечатаны латинским шрифтом.

---

<sup>+</sup>/ Примечания см. в конце статьи /стр.67-70/.

4. Гранки вышеназванных примечаний. На первом листе перед началом текста написано красными чернилами: "Институт Востоковедения, А.Е.Мочанову. Гр. I-27. Примечания к книге Вострикова..... /здесь неразборчивая подпись - Л.С./ 16.04.37 г." Содержание гранок полностью совпадает с содержанием вышеупомянутой машинописи примечаний. Как и там, примечания с № 313 по № 458, 27 листов /с I-го по 27-й/. Имена авторов, названия произведений набраны по-тибетски и дана их русская транскрипция /авторов, но не сочинений/. На полях - редакторская правка.

В середине 30-х гг. Андреем Ивановичем Востриковым был сделан доклад на тему "Тибетская историческая литература. /Краткий обзор нарративных источников/". В те же годы он написал книгу, тема которой совпадает с темой доклада.

Научная ценность исследований, проведенных А.И.Востриковым в области тибетской исторической литературы, несомненна, но, к сожалению, результаты этих исследований не воплощены в печатном виде.<sup>3/</sup>

В своем докладе А.И.Востриков поставил задачу дать обзор лучших тибетских исторических сочинений, их сравнительную оценку и классификацию, так как: "Тибетские исторические сочинения известны мировой науке в очень незначительном количестве и далеко не в самых лучших своих образцах".<sup>4/</sup> В докладе это подчеркнуто следующим образом: "Интерес, который вызывает к себе изучение тибетской истории, обилие и многообразие тибетских исторических произведений, необходимость их классификации для того, чтобы был обеспечен правильный подбор памятников, достойных перевода и опубликования побуждает нас дать общий обзор исторической литературы в Тибете и перечень основных исторических сочинений, которыми мы сейчас располагаем, равно

как и таких, которые известны нам по различным указаниям тибетских источников и которые мы должны в будущем попытаться разыскать и собрать".<sup>5/</sup>

Впервые на протяжении 250-летней истории тибетологии была поставлена и разрешена эта задача, ибо до исследований А.И.Вострикова были лишь отдельные попытки в этой области, носившие частный характер.<sup>6/</sup>

Кроме того, А.И.Востриков сообщает, что: "Материалом для этого обзора /имеется ввиду доклад "Тиб.ист.лит."-Л.С./ служат исторические сочинения, имеющиеся в тибетских коллекциях Академии наук и являющиеся в настоящее время наиболее крупными коллекциями среди всех, которыми располагают научные учреждения мира в области тибетоведения, а также перечень тибетской исторической литературы, составленный в 1833 г. тибетским ученым .....<sup>7/</sup> и включенный в его историю распространения буддизма в Амдо. Список этот охватывает 536 произведений и, в известной мере, дополняется списком редких исторических книг, который был составлен .....<sup>8/</sup> в 1835 г. и входит в его замечательное произведение, посвященное перечислению библиографических редкостей".

I. Тезисы доклада "Тибетская историческая литература. /Краткий обзор нарративных источников/" состоит из 6 пунктов. В первых 4-х характеризуется историческая литература Тибета, указывается, что эта литература отличается особенностями и недостатками, присущими историческим сочинениям эпохи феодализма, отмечается, что тибетская историческая литература более, чем любая другая проникнута религиозным духом, ибо для нее история - это, прежде всего, история религии. Востриков останавливается и на том, что эта литература хрони-

чески страдает легендарностью и отсутствием ссылок на источники.

Поскольку А.И.Востриков делал доклад по составленным им тезисам, то приводя ниже 5 и 6 пункты тезисов, где дается классификация основных типов тибетских исторических произведений, мы будем иллюстрировать эти типы соответствующими местами доклада.

"Тезис 5: Основными типами тибетских исторических сочинений являются, прежде всего:

а/ династийные хроники, известные под названием "преемства царей" /*rgyal-rabs* /, которые являются наиболее светским типом тибетских исторических сочинений. Они представляют собой либо простые генеалогические перечни, либо династийные хроники, обычно очень краткие".<sup>9/</sup>

В докладе<sup>10/</sup> отмечается: "... наиболее ранним памятником /из джал-рабов - Л.С./... является так называемое "Ясное зеркало", которое восходит к XIV в. и приписывается ... ламе ...".<sup>11/</sup>

"б/ монастырские хроники, так называемые "преемства аббатов" /*gdan-rabs* /, близких по характеру предыдущему типу".

"Одним из наиболее древних памятников такого рода является сочинение, посвященное преемству аббатов монастыря ... , составленное великим настоятелем этого монастыря, жившим в XII в. Как известно, именно аббату этого монастыря, после завоевания Тибета Монголией, была вручена верховная власть в Тибете, духовная и светская"<sup>12/</sup>

"в/ хронологические вычисления, так называемые "вычисления событий религии" /*bstan-rtsis* /, которые ведут свое начало от астрономической литературы - *kālaśakra*. Они представляют собой либо простой перечень исторических событий с указанием для каждого времени, истекшего со дня его совершения /наиболее примитивный и популярный тип/, либо разработанные хронологические таблицы тибетской истории /*reñu-mig*"/.

Примером простого перечня исторических событий, с указанием количества времени прошедшего с момента свершения события до времени написания произведения, в котором это излагается, является как сообщает Востриков, хронологическая таблица в астрономическом произведении "Белая лазурь".<sup>13/</sup>

"Но помимо этой общераспространенной и примитивной хронологической таблицы, существуют и таблицы в собственном смысле этого слова, так называемые *rehu-mig*, которые представляют собой последовательное перечисление годов, причем каждый год помещается в особой сетке и в этой же сетке указываются события, которые в этом году происходили. Образцом такого рода хронологических таблиц является составленная в 1716 г. знаменитым тибетским ламой, основателем лавранского монастыря, ... хронологическая таблица".<sup>14/</sup>

"г/ общие исторические труды сводного характера, так называемые "истории возникновения веры" /*chos-byud* /. Под этим названием фигурируют:

1/ истории буддизма в Тибете, в Индии, Китае и Монголии, которые дают последовательное изложение историй этих стран в связи с распространением в них буддизма, причем светский исторический элемент занимает иногда весьма видное место.

2/ истории отдельных буддийских сект.

3/ истории тайных буддийских культов".

Примером этого рода сочинений Востриков называет "Историю буддизма" Бутона,<sup>15/</sup> "Синюю книгу" Гойлоцавы Шоннупала,<sup>16/</sup> "Историю буддизма в Амдо" Браггоншадруба.<sup>17/</sup> Мы можем добавить "Историю буддизма в Индии, Тибете, Китае" Тугана,<sup>18/</sup> в которой дается исторический обзор всех тибетских буддийских сект.

"Тезис 6. К историческим сочинениям относятся также:

а/ обширная и разносторонняя биографическая литература /*rnam-thar* /. Она распадается на отдельные биографии и на биографии целой цепи лиц, представляющих одну непрерывную духовную традицию".

"Из ранних биографических сочинений нужно отметить также биографию ... 4-го ... ламы, составленную его преемником".<sup>19/</sup>

"б/ мемуарная литература: "записки достижений" /*thob-yig* /, "заметки /*thems-yig* /" и пр.<sup>20/</sup>

в/ литература "описаний" / *dkar-chag* /: географических /описание городов, монастырей, храмов, святынь и пр./ и библиографических /описание буддийского канона/, которые содержат массу исторических сведений.<sup>21/</sup>

г/ повествования и предания об отдельных событиях, рассказы о минувших годах /*gtam-rgyud; lo-rgyus* / и т.д."

П. Стенограмма доклада на тему "Тибетская историческая литература. /Краткий обзор нарративных источников/."

Доклад сделан по выше рассмотренным тезисам. Он дает конкретное подтверждение положений тезисов фактическим материалом, содержит глубокую характеристику оригинальных тибетских произведений и авторов.

Другими словами, доклад представляет собой в значительной степени развернутую классификацию тибетской исторической литературы, которая кратко дана в тезисах, подкрепленную большим количеством ссылок на нарративные источники.

Кроме того, А.И.Востриков упоминает в своем докладе целый ряд тибетских исторических сочинений, вводя их тем самым в круг научных исследований.

К сожалению, имена авторов и названия произведений отсутствуют, видимо потому, что мы имеем дело со стенограммой доклада. Большой частью, пропущенные имена и названия произведений имеют лаконичные или несколько более развернутые характеристики, иногда упоминаются даты создания сочинений и т.д., что в сумме позволяет определить, с известной долей вероятности, имя автора и название произведения, которое имел в виду А.И.Востриков.

В докладе отмечается, что несмотря на недостатки /легендарность, отсутствие ссылок на источники, путаницу в датах, преимущественное положение, которое занимает религиозная проблематика/ историческая литература Тибета почти единственное средство ознакомления с тибетской историей и историей сопредельных стран.

### Ш. Примечания к книге "Тибетская историческая литература".

Машинопись /стр.2I-IOO/.

Большая ценность этих примечаний для всех, кто в какой-то степени связан с тибетологией, очевидна, ибо А.И.Востриков дает массу самых разнообразных библиографических сведений. В примечаниях называются многие тибетские авторы, даются краткие характеристики их произведениям, упоминаются многие тибетские религиозные деятели и выясняются, на материале ряда источников, неясные места их биографий. Так например, на стр.2I автор выясняет точную дату /1792 г./ рождения Чжамьян-шадпы Ш-го /hjam-dbyaŋ-bṣad-pa / со ссылкой на Сертог-хутухту, на Благгон-шабдруна Гогчог-данба-рабчжайя.

А на стр.5 сообщаются имена ряда авторов написавших биографии знаменитого Сачжапандита Гунгачжалцана - Sa-skyu-pan-dita-kun-dgah-rgyal-mtshan, регента 5-го Далай-ламы.

На стр.40 А.И.Востриков выясняет точную дату достижения нирваны Буддой Шакьямуни, желая разобраться в противоречивых сообщениях тибетских авторов, чтобы определить эту дату с наибольшей степенью вероятности. Заметим, что тибетские авторы весьма часто связывают хронологию излагаемых событий с этой датой. Вообще же в примечаниях затрагиваются очень многие вопросы истории как Тибета, так и соседних стран.

#### IV. Примечания к книге "Тибетская историческая литература".

Гранки /стр.1-27/.

Содержание машинописи и гранок примечаний совпадает, так что сказанное выше полностью относится и к гранкам. Правда гранки имеют следы редакторской правки, но она касается только ошибок набора, не имеющих отношения к содержанию.

Как уже отмечалось, рассмотренные архивные материалы имеют большую научную ценность: они дают очень много со стороны познавательной и исторической, эти материалы показывают пути изучения исторической литературы Тибета и служат указателем для выбора определенных тем исследований и источников.

## ПРИМЕЧАНИЯ

к публикации "Тибетская историческая литература" /по архивным материалам А.И.Вострикова/.

- 1/ Архив востоковедов ИНА АН СССР, р.1, опись 1, ед.хр.235.
  - 2/ См.прим.№ 3.
  - 3/ Книга А.И.Вострикова "Тибетская историческая литература" до сих пор не издана. Статья А.И.Вострикова "К библиографии тибетской литературы" /см. "Библиография Востока", вып.2-4, 1933 г. Ленинград/ не затрагивает вопроса классификации тибетской исторической литературы. Она является рецензией на статью Манена /Johan van Manen."A contribution to the bibliography of Tibet", *Asiat.Soc.of Bengal. Journal and Proceedings /New Series/. Vol. XVIII, 1922 г., № 8, p.p.445-525/*. Эта рецензия - единственный печатный труд А.И.Вострикова. Она была переведена на английский Ф.И.Щербатским и напечатана в "The Bulletin of the School of Oriental studies University of London" /vol.VIII, part I, p.p.51-76/ под названием "Some corrections and critical remarks on dr.Johan van Manen's Contribution to the bibliography of Tibet".
  - 4/ Тезисы доклада "Тибетская историческая литература", стр.1.
  - 5/ Доклад "Тибетская историческая литература", стр.7.
  - 6/ Первой попыткой классификации тибетских исторических произведений была /доклад, стр.3/ статья Кёреши /Alexander Csoma de Kőrösi, Enumeration of historical and grammatical works to be met with in Tibet. Calcutta, 1838, J.A.S.B., vol. VII, p.2, p.p.147/, но количество произведений, перечисленных в этой статье, невелико и не отвечает действительному богатству исторической литературы Тибета; кроме того Кёреши принял за тибетские исторические сочинения те произведения, которые являются переводами санскритских литературных памятников. Мы можем добавить, что работа Кёреши является, по сути дела, перечислением тибетских сочинений с указанием, в ряде случаев, их автора и содержания.
- Другой попыткой обозрения и частичной классификации тибетских исторических произведений А.И.Востриков называет "меморандум" Томаса /Thomas, F.W. Note on the Tibetan collection of the India Office Library. London, 1904 г./ индийскому правительству в связи с готовившейся в то время интервенцией в Тибет. Проф.Томас отобрал из каталогов европейских собраний тибетских сочинений наиболее ценные произведения по истории и этнографии. Следует отметить, что в "Меморандуме" - 43 тибетских сочинения, из которых только 21 историческое. К сожалению, каталоги, давшие материал для составления "Меморандума", не были свободны от ошибок, что, естественно, нашло свое отражение и в работе проф.Томаса. Интересно, что в большинстве случаев "меморандум" содержит ссылки на каталоги б.Азиатского Музея.
- В 1960 г. издана работа: Б.Д.Дандарон. Описание тибетских рукописей и ксилографов Бурятского комплексного научно-исслед. института. Вып.1.Москва.1960. В этом описании рассматривается 126 произведений, из кот.только 4 составляют раздел истории, причем в отношении 1-го из этих сочинений допущена грубая ошибка /см.примеч. № 7/.

7/ Здесь в машинописи стенограммы доклада пропуск, как впрочем и в других местах, где встречаются имена, названия произведений на тибетском языке. Мы считаем, что А.И.Востриков имел здесь ввиду **brag-dgon-shabs-druñ-dkon-mchog-bstan-pa-rab-rgyas** Браггон-шабдрун Гончог Танба-рабджай'я, у которого имеется **yul-mdo-smad-kyi-ljons-su-thub-pa-bstan-po-rin-po-che-ji-ltar-dar-bai-tshul-gsal-bar-brdjod-pa-deb-ther-rga-mtsho-shei-bya-ba** / "Книга, именуемая deb-ther, в которой ясно описывается распространение /религии проповедником/ **thub-bstan-rin-po-che** в районе нижнего Амдо" /Перевод названия из: Дандарон Б.Д. Описание тибетских рукописей и ксилографов. Москва, 1960 г., стр.47/. Б.Барадийн на стр.5 книги "Статуя Майтрен в золотом храме в Лавране" /*Bibliotheka Buddhica*, XXII/, Ленинград, 1924 г. упоминает это же сочинение как книгу, в которой "приводится, между прочим, весьма ценный библиографический указатель исторической /и биографической/ литературы Тибета" и называет автором Браггон-шабдрун Гончог Танба-рабджай'я, а годом составления считает 1833 г.

А.И.Востриков в статье на стр.27 /см.прим.№ 3/ также относит это сочинение к числу произведений Браггон Шабдрун.....'а и годом составления называет также 1833 г. Он сообщает, что упомянутый перечень занимает в I-ом томе "Истории" 15 стр.

Весьма странным в свете вышесказанного выглядит тот факт, что Б.Дандарон на стр.47 /см.прим. № 6/ своего "Описания" пишет о названном сочинении: "Автор неизвестен, так как последние два листа отсутствуют". Нам кажется, что "История" Браггон Шабдруна.....'а достаточно заслужила своей известностью в буддийском мире и ценностью содержания того, чтобы ее узнавать и без помощи колофона.

8/ Видимо, здесь имеется ввиду **a-khu-rin-po-che-ces-rab-rgyamtscho** Аку-ринбоче Шейраб-джамцо /1803-1875 гг./, который написал в 1835 г. сочинение: **dpe-rgun-dkon-pa-hgh-shig-gi-tho-yig-dong-gñer-yid-kyi-kund-bshad-pai-bla-hod-hbum-gyi-sñe-ma**. "Список некоторых редких книг" /см.Востриков. К библиографии тибетской литературы, стр.23. /"Библиография Востока", вып.2-4, 1933 г. Ленинград/. Б.Барадийн."Статуя Майнрен в золотом храме в Лавране", там же, стр.7.

9/ Тезисы доклада, стр.2.

10/ Доклад, стр.7.

II/ "Светлое зеркало царских родословных", тибетское название **rgal-rabs-chos-hbyuñ-gsal-bai-me-loñ** /название по экземпляру библиотеки Восточного ф-та ЛГУ/ или в дергеском издании /из G.Tucci. *The Tombs of the Tibetan kings*, Roma, 1950 г., стр.79/ **rgal-rabs-chos-hbyuñ-rnams-kyi-hbuñ-tshul-gsal-bai-me-loñ**. Чаще всего это сочинение приписывается **sa-skye-bsod-nams-rgal-mtshan** Саджа Соднамджалцану /1312-1375 гг./, хотя ряд европейских и тибетских авторов высказывал сомнения относительно этого. Б.И.Кузнецов /статья "Тибетская летопись "Светлое зеркало царских родословных". Труды ВКНИИ СО АН СССР, 1960 г., № 3, стр.44-57/ считает автором Саджа Соднамджалцана, а годом написания 1368 г.

- 12/ Доклад, стр.12. Речь идет, видимо, о монастыре *sa-skyu*, который в XII в. занимал одно из главных мест в религиозной жизни Тибета. Известно, что именно 5-му настоятелю этого монастыря, знаменитому *blo-gros-rgal-mtshan* /1235-1269 гг./ вручил Хубилай, во 2-ой половине 60-х гг. XIII в., духовную и светскую власть в Тибете /см. G.Schulemann. *Geschichte der Dalai-Lamas*. Leipzig, 1958 г./.
- Возможно, А.И.Востриков говорит о 3-ем настоятеле этого монастыря известном *bsod-rnams-rtse-mo* /II42-II82 гг./, а, может быть, и о четвертом - *sa-skyu* знаменитом *kun-dga-rgyal-mtshan-dpal-bzai-po* /II82-I251 гг./.
- К сожалению, трудно сказать какое же произведение имеется ввиду в докладе. Мы, со своей стороны, можем назвать в качестве примера этого типа исторической литературы *gan-mañ-tshañ-gi-bla-brañ-gdan-rabs* "Список настоятелей монастыря Лавран". Госуд.библ.МНП /см.Ц.Дамдинсүрэн. Исторические корни Гэсэриады. Москва, 1957 г./.
- 13/ Здесь говорится о *bstan-bcos-beedhurya-dkar-po-las-dril-lan-hkhrul-snan-gyah-sel-don-gyi-gshiñ-raş-ston-byed-ces-bya-ba*, автором которого является *sde-srid-saṅs-rgyas-rga-mtsho* Десрид Сангчжай чжампо - регент 5-го Далай-ламы /см. A.Csoma de Kőrös. *Grammar of the Tibetan language, in English*. Calcutta, 1834 г., стр.191/.
- 14/ А.И.Востриков говорит здесь о *hjam-dbyaṅs-bcad-pa* Чжамджан-Шадпа I-ом по имени *ṅag-dban-brtson-hgrus* Агван цзондуй /1648-1722 гг./, в собрании сочинений которого есть *bstan-pai-gsal-byed-chen-po-bod-du-rim-gyis-byuñ-bai-lo-tsig-s-reu-mig-tu-bkod-pai-tshigs-luñ-tshigs-chuñ-rdogs-byed-gser-gyi-ñi-ma-hod-zer-bkra-ba*. Хронология истории буддизма в Тибете, составленная в 1716 г.
- 15/ *bu-ston-rin-chen-grub* /1290-1364 гг./ составил в 1322 г. *bde-gcegs-pai-bstan-pai-gsal-byed-chos-kyi-hbyuñ-gnas-gsuñ-rab-rin-po-chei-ṁsod*. "История Бутана..... не только историческое произведение в собственном смысле этого слова, сколько историко-библиографическое введение к буддийскому канону, переведенному на тибетский язык" /Доклад "Тиб.ист.лит.", стр.16/.
- 16/ *hgos-lo-tsha-ba-gshon-nu-dpal* /1392-1481 гг./ написал в 1478 г. *bod-kyi-yul-du-chos-dañ-chos-smra-ba-ji-ltar-bup-bai-rim-pa-deb-ther-sñon-po*. /Roerich, George N. *The Blue annals*. R.As.Soc. of Bengal, Calcutta, 1949 г./.
- 17/. См. прим. № 7.
- 18/ *thu-kwan-blo-bzai-chos-kyi-ñi-ma* Туган Ловсан Чхойчиньма /1737-1802 гг./ составил в 1801 г. *grub-mthah-thams-cad-kyi-khuñs-dan-hdod-tshul-ston-pa-legs-bcad-gel-gi-me-loñ* /Б.Варадийн. Статуя Майтрен в золотом храме в Лавране. Bibliotheka Buddhika, XXII, Ленинград, 1924 г./

- 19/ Доклад, стр.18.  
5 Далай-лама rgal-dbañ-lña-pa-blo-bzañ-rgya-mtsho /I6I7-I682/ написал h̄jig-rtēn-dbañ-phyug-thams-cad-mkhyen-yon-tan-rga-mtsho-dpal-bzañ-poi-rnam-par-thar-pa-nor-bui-hphreñ-ba биографию 4-го Далай-ламы rgyal-yoñ-tan-rgya-mtsho /I689-I616 г.г./ /Инвентарная книга № I коллекции Цибикова, стр.36, № 407/.
- 20/ Примеров этого рода исторической литературы А.И.Востриков не приводит. Мы можем назвать: chakyañi-btsun-pa-blo-bzañ-hphrin-las-kyi-zab-pa-dañ-rgya-che-bai-dam-pahi-chos-kyi-tshob-yig-gsal-bahi-me-loñ. Это сочинение - перечень лиц, слушавших друг у друга различные произведения. Автор дает в этой книге содержание отделов буддизма и связь между ними. Он перечисляет лиц, участвовавших в преемственной передаче каждого сочинения. Но главное, он дает биографии всех лам - сочинителей в буддизме в Индии, Тибете и Монголии, так что из этого почти составляется обзор и история литературы буддизма. /Васильев В. О некоторых книгах по буддизму из библиотеки Казанского университета. Петербург, 1855 г./.
- 21/ Примерами такого рода описаний являются: gwa-sa-chen-po-bshi-dañ-rgyud-pa-stod-spad-kyi-dkar-chag-pad-dkar-hphreñ-ba, указатель 4-х великих монастырей Сэра, Галдан, Брайбун и Ташийлхунпо и двух тантрийских школ Джуд-па Дод и Джуд-па Мад, автором которого является ñag-dbañ-byams-pas /УШ в./ и bkañ-gdams-pa-dañ-dge-lugs-pahi-bla-ma-rags-rim-gyi-gsuñ-hbum-dkar-chag, указатель сочинений лам-писателей сект Кадампа и Гелугпа. Автор - Лондолама kloñ-rdol-bla-ma-ñag-dbañ-blo-bzañ /род.в 1719 г./.